

« zurück blättern vor »

**GWEŚNY** adj., ab 1395; auch *gweśni*, *gwieśny*; ‘zuverlässig, grundlegend, echt’ – ‘pewny, niezawodny, gruntowny, prawdziwy’: 1471 MPKJ V 5, STP *Gweszyne* (war. kal.: *gwyazdne*) *nyebo firmamentum* (Daniel... ait: *Iustos fulgere quasi stellas, ... doctos quasi firmamentum Prol*). o 1561 Leop Ruth 4/7, SPXVI *A był ten obyczay z stárádawny w ludu Ifráeljkim miedzy krewnemi / yż iefli kiedy ieden drugiemu práwá swego vsthepowat / áby było gweśne á dofskonáte zdánie [ut esset firma concessio] / zzuwat człowiek trzewik swoy z nogi / y dawat go krewnemu swoiemu*. o 1561 1.Leop.1.Reg. 13/13, L *Byłby iuz pan gweśne a pewne uczynił królestwo twoie*. o 1561 Leop 1.Mach 8/30, SPXVI *á cokolwiekby przydáli álbo więli / gwiesna á pewna rzecz będzie [quaecumque addiderint vel dempserint rata erunt]*. – SPXVI, L (zan.), SW. ◊ **Var:** *gweśni* adj., [hapax] 1471 MPKJ V 5, STP – nur STP; *gwieśny* adj., [einzQu.] 1561 Leop Ruth 4/7, SPXVI – SPXVI, L (zan.), SW; *gwieśny* adj., [hapax] 1561 Leop 1.Mach 8/30, SPXVI – SPXVI, L (zan.), SW (stp.). ◊ **Etym:** **1)** frühnhd. *gewiß* adj., ‘unangreifbar, glaubwürdig’, GRI. **2)** nhd. *gewiss* adj., ‘sicher, fest’, GRI. ◊ **Der:** *ugwesić* v. pf., [hapax] (1395) 1887–1889 Leksz I nr 2031, STP, zuerst geb. SW; *ugweszać* v. imp., [hapax] (1395) 1887–1889 Leksz I nr 2031, STP, zuerst geb. SW. ❖ Die Entlehnung geht wohl auf einen Terminus des mittelalterlichen deutschen Stadtrechts in Polen zurück. Die von BASAJ und SIATKOWSKI aus BRÜCKNER RWF XXXIII 101 übernommene Deutung des Belegs von 1471 als Entstellung von *gwyazne* (so in einer anderen Handschrift), und dieses zum tsch. *hwyezdné*, ignoriert die weiteren Belege. Auch läßt sich *gweśne niebo – firmamentum* besser als Lehnprägung zu *firmus* ‘fest’ erklären (vgl. tsch. *pevmina*, Lehnprägung für dt. *Festland*, lat. *terrafirma*, zu *pevný* = *firmus* ‘fest’).

« zurück blättern vor »